

REGLEMENT DER TECHNISCHEN KOMMISSION NATIONAL

REGLEMENT DE LA COMMISSION TECHNIQUE NATIONALE

REGOLAMENTO COMMISSIONE TECNICA NAZIONALE

*Die männlichen Bezeichnungen gelten immer auch für weibliche Personen und umgekehrt.
La forme masculine utilisée dans ce règlement concerne aussi bien les hommes que les femmes.*

La forma maschile utilizzata in questo regolamento concerne sia gli uomini che le donne.

ART. 1 ALLGEMEINES

GENERALITES

GENERALITA'

¹ Die Technische Kommission National (TKN) ist eine Kommission von Swiss University Sports.

La Commission Technique Nationale (CTN) est une commission de Swiss University Sports.

La Commissione Tecnica Nazionale (CTN) è una commissione di Swiss University Sports.

² Die TKN erlässt das Reglement unter Vorbehalt der Genehmigung des Vorstandes von Swiss University Sports.

La CTN rédige le présent règlement. Ce dernier est approuvé par le comité de Swiss University Sports.

La CTN redige il presente regolamento. Quest'ultimo è approvato dal Comitato di Swiss University Sports.

ART. 2 RECHTE UND PFLICHTEN

DROITS ET DEVOIRS

DIRITTI E DOVERI

¹ Die TKN :

La CTN :

La CTN:

1. Verfasst und aktualisiert die Wettkampfordnung (WO) von Swiss University Sports.
Rédige et actualise le règlement des compétitions.
Redige et attualizza il regolamento delle competizioni.
2. Erstellt das Programm (Daten/Orte) für die Disziplinen der Schweizer Hochschulmeisterschaften (SHM).
Etablit le programme (dates et lieux) des Championnats Universitaires Suisses (CUS).
Stabilisce il programma (date e luoghi) dei Campionati Svizzeri Universitari (SUC).
3. Verabschiedet die Reglemente der einzelnen SHM Sportarten, welche von den Disziplinchefs (DC) vorgelegt werden.
Approuve les règlements de chaque sport faisant l'objet d'un CUS soumis par le Chef de Discipline (CD).
Approva i regolamenti di ogni sport facendo oggetto di un SUC sottomesso al Capo Disciplina (CD).

4. Arbeitet eng mit den Hochschulsportorganisationen (HSO) zusammen, um die Planung, die Organisation, die Durchführung und die Auswertung der nationalen Anlässe sicherzustellen.

Travaille en étroite collaboration avec les Organisations du Sport Universitaire (OSU) pour planifier, organiser, assurer le suivi et pérenniser les événements nationaux.

Lavora in stretta collaborazione con le Organizzazioni degli Sport Universitari (OSU) per pianificare, organizzare, assicurare l'andamento e perpetuare gli eventi nazionali.

5. Schlägt der SHDK einen Präsidenten der TKN zur Wahl vor.

Propose à la CDSU le candidat à la présidence de la CTN pour approbation.

Propone alla CDSU il candidato alla presidenza della CTN per approvazione.

6. Wählt den Vize-Präsidenten der TKN.

Elit le vice-président de la CTN.

Elegge il vice-presidente della CTN

² Die Kommission „International“ von Swiss University Sports nominiert die DC, welche internationale und nationale Aufgaben übernehmen.

La Commission Internationale de Swiss University Sports nomme les CD internationaux. Ces derniers assument également les tâches nationales.

La Commissione Internazionale di Swiss University Sports nomina i CD nazionali. Questi ultimi assumono anche le funzioni nazionali.

1. Die DC werden auf nationaler Ebene von der TKN bestätigt.

Les nominations des CD sont validées par la CTN pour leur rôle au niveau national.

La nomina dei CD sono convalidate dalla CTN per il loro ruolo a livello nazionale.

2. Bei fehlender oder unpassender Besetzung hat die TKN die Möglichkeit, selber einen DC national zu wählen.

En cas de faute ou de manquement dans les tâches à accomplir, la CTN se réserve le droit de choisir elle-même un DC « national ».

In caso di sbaglio o mancamento nelle funzioni da effettuare, la CTN si riserva il diritto di scegliere lei stessa un CD «nazionale».

ART. 3 ORGANISATION

ORGANISATION

ORGANIZZAZIONE

¹ Die TKN setzt sich aus je einem Vertreter aller Mitglieder von Swiss University Sports zusammen (Hochschule, Hochschulsportorganisation, SAS; ohne Magglingen und Ehrenmitglieder) und wird von einem Präsidenten und Vize-Präsidenten geleitet.

La CTN se compose d'un représentant de chaque membre de Swiss University Sports (hautes écoles, OSU, SAS, à l'exception de Macolin et des membres honoraires) et est dirigée par un président et un vice-président.

La CTN si compone di un rappresentante di ogni membro di Swiss University Sports (SUP, OSU, SAS, ad eccezione di Macolin e dei suoi membri onorari) e è diretta da un presidente e un vice-presidente.

² Der Präsident und der Vize-Präsident vertreten ihre HSO und stimmen in deren Sinn.

Le président et le vice-président représentent et votent pour leur HSO respective.

Il presidente e il vice-presidente rappresentano e votano per i loro rispettivi HSO.

³ Für einen von der TKN gewählten Kandidaten (Vize-Präsident, DC) gilt eine vierjährige Amtszeit. Diese wird stillschweigend verlängert, falls sich kein neuer Kandidat für ein Amt bewirbt.

Les personnes élues par la CTN (vice-président, CD) ont un mandat de 4 ans renouvelable tacitement, à moins d'une nouvelle candidature.

Le persone elette dal CTN (vice-presidente, CD) hanno un mandato di 4 anni rinnovabile tacitamente, a meno di una nuova candidatura.

⁴ Kandidaten können sich alljährlich bis Ende April bei der TKN schriftlich bewerben. Die TKN informiert den Kandidaten anschließend über das weitere Vorgehen.

Tout candidat à un poste doit déposer sa candidature écrite auprès de la CTN jusqu'à la fin du mois d'avril pour l'année à venir. La CTN informe ensuite le candidat de la suite de la procédure.

Ogni candidato a una posizione deve deporre la sua candidatura scritta presso la CTN entro la fine di aprile per l'anno successivo. In seguito, la CTN informa il candidato in merito al prosieguo della procedura.

⁵ Der Präsident der TKN.

Le président de la CTN

Il presidente della CTN

- Ist zwingend angestellt an einer HSO.
Est obligatoirement un employé d'une OSU
E' obbligatoriamente un dipendente di una OSU
- Amtsdauer: 4 Jahre. Verlängerungsdauer maximal dreimal (3X4).
Durée du mandat: 4 ans renouvelable max. trois fois (3X4)
Durata del mandato : 4 anni rinnovabile massimo tre volte (3x4)

⁶ Im Prinzip trifft sich die TKN zweimal jährlich. Bei Bedarf können zusätzliche Sitzungen einberufen werden.

En principe, la CTN siège deux fois par année. Au besoin, des séances extraordinaires peuvent être convoquées.

In linea di principio, la CTN si svolge due volte all'anno. Se necessario, possono essere chiamate delle sessioni straordinarie.

⁷ Der Sitzungstermin muss spätestens vier Wochen, die Traktandenliste (inkl. allfälliger Beilagen) spätestens zwei Wochen im Voraus schriftlich bekannt gegeben werden.

La date de la réunion doit être annoncée au moins quatre semaines à l'avance. L'ordre du jour doit être fourni deux semaines avant la séance.

La data della riunione deve essere annunciata almeno 4 settimane in anticipo. L'ordine del giorno deve essere trasmesso due settimane prima della seduta.

⁸ Bei Bedarf können weitere Personen zur Meinungsbildung eingeladen werden. Diese Personen haben kein Stimmrecht.

Au besoin, des personnes externes peuvent être invitées aux séances pour un avis consultatif. Celles-ci n'ont pas de droit de vote.

Se necessario, le persone esterne possono essere invitate alle riunioni per un parere consultivo. Non hanno il diritto al voto.

ART. 4 STIMM- UND WAHLRECHT

MODE D'ELECTION ET DE VOTATION

MODALITA' DI ELEZIONE ET DI VOTAZIONE

- ¹ Wahlen finden vorzugsweise während der TKN-Sitzungen anlässlich des Swiss University Sports Forum statt. Abstimmungen finden grundsätzlich während der TKN-Sitzungen statt.
 Les élections ont lieu en principe durant la séance de la CTN qui se déroule lors du Swiss University Sports forum. Les votations ont lieu durant n'importe quelle séance de la CTN.
 Le elezioni hanno luogo in principio durante le riunioni della CTN che si svolge durante il forum degli Swiss University Sports. Le votazioni hanno luogo durante qualunque riunione della CTN.
- ² Die Stimmrechte sind nach dem gleichen Prinzip wie an der Delegiertenversammlung von Swiss University verteilt (siehe nachstehende Tabelle).
 Répartition des voix sur le même principe que lors de l'assemblée des délégués de Swiss University Sports (voir le tableau ci-dessous).
 Ripartizioni dei voti sullo stesso principio dell'assemblea dei delegati di Swiss University Sports (vedere la tabella sottostante)

Grösse des Mitglieds (Anzahl Studierende)	Anzahl Stimmen
Sondermitglieder	1
bis 1'000 Immatrikulierte	2
bis 3'000 Immatrikulierte	3
bis 6'000 Immatrikulierte	4
bis 10'000 Immatrikulierte	5
bis 15'000 Immatrikulierte	6
bis 21'000 Immatrikulierte	7
bis 28'000 Immatrikulierte	8
bis 36'000 Immatrikulierte	9
bis 45'000 Immatrikulierte	10
bis 55'000 Immatrikulierte	11
bis 66'000 Immatrikulierte	12
bis 78'000 Immatrikulierte	13

- ³ Wenn sich nur ein Kandidat zur Wahl stellt, ist dieser automatisch gewählt.
 Si un seul candidat se présente à l'élection, il est automatiquement élu.
 Se un solo candidato si presenta all'elezione, è automaticamente eletto.
- ⁴ Auf Wunsch kann die Wahl anonym abgehalten werden.
 Un vote à bulletin secret peut être organisé.
 Si può organizzare una votazione segreta.
- ⁵ Bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.
 En cas d'égalité des voix, le président tranche.
 In caso di pari merito, il presidente decide.

ART. 5 FINANZEN

¹ Die für die Sitzungen anfallenden Spesen werden den Mitgliedern der TKN gemäß Swiss University Sports Spesenreglement vergütet.

Les frais de réunions sont à la charge de Swiss University Sports selon son règlement des dépenses.

Le spese di riunione sono a carico di Swiss University Sports secondo il regolamento delle spese.

Dieses Reglement wurde am 14.06.2019 von Swiss University Sports genehmigt und tritt am 14.06.2019 in Kraft. Es ersetzt das Reglement der TKN vom 8.03.2017. Die deutsche Version ist verbindlich.
